Литературный и естественный текст:

Глава 20

В Satisfy воцарилось смятение. Знаменитые гильдии бросились на поиски загадочного кузнеца. На различных носителях и в Интернете эпические стрелы стали горячей темой. Кто был мастером с такими великими навыками и потенциалом, но без опыта и репутации?

Многие искали местонахождение кузнеца.

"Это более сложный путь, чем любой другой. Я всегда делал все, что было в моих силах. Однако есть кузнец лучше меня?"

Панмир всего дважды создал эпический предмет. Он носил титул первого создателя эпического предмета. Однако в описании его эпического предмета не было упоминания о "мастере". Кто был этим человеком, которому был присвоен титул мастера, который не был разрешен даже кузнецу номер один?

Танг! Танг!

Панмира подхлестывало чувство соперничества к неизвестному кузнецу.

Тем временем, Син Ёнву, человек, на которого было приковано всеобщее внимание, ел лапшу в стаканчике в магазине у дома, прежде чем отправиться на работу.

Перевод на русский язык:

Глава 20

В Satisfy воцарился переполох. Знаменитые гильдии занялись поиском таинственного кузнеца. В различных СМИ и в интернете эпические стрелы стали горячей темой. Кто был этим мастером с такими выдающимися навыками и потенциалом, но без опыта и репутации?

Многие искали местонахождение кузнеца.

"Это более сложный путь, чем остальные. Я всегда делал все, что мог. Но есть кузнец, превзошедший меня?"

Панмир всего дважды создавал эпический предмет. Он носил титул первого создателя эпического предмета. Однако в описании его эпического предмета не было упоминаний о "мастере". Кто был тем, кому даровали титул мастера, который не полагался даже кузнецу

номер один?

Танг! Танг!

Панмира подстёгивало чувство соперничества по отношению к неизвестному кузнецу.

Тем временем Син Ёнву, тот, на кого было приковано всеобщее внимание, на скорую руку перекусывал лапшой быстрого приготовления в круглосуточном магазине перед тем, как отправиться на работу.

Литературный и более естественный текст:

"Пройдоха этакий, сдирает тысячу вон за чашку лапши! Он что, хочет, чтобы такие как я с голоду сдыхали? Эх, без подлости людям никак нельзя", - возмущался я, пережевывая лапшу.

* * *

Половина шестого утра.

Воскресенье - не воскресенье, но в бюро по трудоустройству всегда суматоха. Прошли те времена, когда студенты дежурили тут каждый божий день в поисках подработки. Нынче молодежь от черной работы бежит как черт от ладана! Рабочие места давно оккупировали иностранцы, так что для Южной Кореи будущее рисовалось весьма мрачным.

"Болит голова".

Я все никак не мог привыкнуть к запаху перегара и сигарет в эту рань.

"Скорей бы закончить тут и свалить домой".

Вдруг раздался крик паренька в рабочей одежде:

"Требуются четверо на стройку здания "Шинву"!".

На строительной площадке рабочие занимались уборкой, переносом кирпичей и древесины, а также перелопачиванием песка. Физический труд был тяжёлым, а я много проглатывал грязи, но делал это нередко. Поэтому я не медля поднял руку.

— Здесь! Вот сюда... кхе-кхе!

Пьяница или заядлый курильщик ударил меня кулаком в живот! Меня оттолкнули в угол, и я упустил шанс устроиться на стройку.

— Эти ребята бессердечные! Надо было отправить первого какого-нибудь жалкого юнца!

Пока я с раздражением жаловался, мужчина средних лет в рубашке с короткими рукавами произнёс:

— Нужны трое каменщиков с силой. Опыт должен быть.

Подсобник каменщика должен был ходить за основным каменщиком и помогать переносить

материалы, такие как плитка, цемент и песок. Носить плитку было неприятно, если я попадал на плохого каменщика, и нужно было быть осторожным, чтобы не разбить плитку, но это была приличная работа.

Я поднял руку.

— Здесь! Я больше 10 раз носил плитку... Тьфу!

Отредактированная версия на русском языке:

Рабочие на стройплощадке занимались уборкой, переноской кирпичей и леса и перелопачиванием песка. Физический труд был тяжёлым, да и много грязи приходилось глотать, но я делал это нередко. Поэтому без промедления поднял руку.

— Здесь! Сюда... кхм-кхм!

Выпивоха или заядлый курильщик ударил меня кулаком в живот! Меня оттолкнули в угол, и я упустил шанс устроиться на стройку.

— Вот нелюди! Надо было, чтобы первым какой-нибудь гадкий сопляк пошёл!

Пока я с раздражением жаловался, мужчина средних лет в рубашке с короткими рукавами сказал:

— Нужны трое плиточников с силой. Опыт должен быть.

Помощник плиточника должен ходить за главным плиточником и помогать таскать материалы: плитку, цемент и песок. Правда, когда попадался скверный плиточник, таскать плитку было неприятно, да ещё нужно было следить, чтобы не разбить, но всё же работа приличная.

Я поднял руку.

— Здесь! Я больше 10 раз плитку таскал... Фу ты!

Литературный и естественный текст:

Я снова был оттеснен к черте более старшими мужчинами и упустил возможность устроиться на работу, поскольку было трое более опытных кандидатов.

"Еще кто-нибудь?"

"Вот! Я... Ах!"

Несколько компаний искали рабочих, но меня не нанимали из-за постоянного вмешательства.

"Ах ты! Ты еще пожалеешь, что не разглядел мою ценность!"

Старшие мужчины на рынке труда мне мешали. Похоже, им не нравилось, что я отбираю у них места.

"Кто же придет сюда, потому что ему это нравится? Неужели ты не думаешь, что и я хочу работать неполный день, как другие молодые люди? Я ведь тоже зарабатываю на жизнь, как ты! Позволь и мне что-нибудь получить!"

Один только их вид вызывал у меня злость, будто я увидел лающую собаку. Однако мои противники были взрослыми людьми. Поэтому я не мог сказать ничего плохого и сел на место.

"Кукук". Начальник, читавший газету за своим столом, посмотрел на меня.

Перевод на русский язык:

Я снова был оттеснен к черте более старшими мужчинами и упустил возможность устроиться на работу, поскольку было трое более опытных кандидатов.

"Еще кто-нибудь?"

"Вот! Я... Ах!"

Несколько компаний искали рабочих, но меня не нанимали из-за постоянного вмешательства.

"Ах ты! Ты еще пожалеешь, что не разглядел мою ценность!"

Старшие мужчины на рынке труда мне мешали. Похоже, им не нравилось, что я отбираю у них места.

"Кто же придет сюда, потому что ему это нравится? Неужели ты не думаешь, что и я хочу работать неполный день, как другие молодые люди? Я ведь тоже зарабатываю на жизнь, как ты! Позволь и мне что-нибудь получить!"

Один только их вид вызывал у меня злость, будто я увидел лающую собаку. Однако мои противники были взрослыми людьми. Поэтому я не мог сказать ничего плохого и сел на место.

"Кукук". Начальник, читавший газету за своим столом, посмотрел на меня.

Young thirties, perhaps? He was someone who had inherited this position from his father. About three times out of ten, I would come here seeking work and go home empty-handed. The chief was watching me when someone else arrived.

“Anyone know how to do electrical pulling? No experience necessary. I’ll pay 110,000 won for the day, be quick.”

That was 20,000 won more than I would usually get paid. But I stayed put. Of course, there was a reason for the extra pay.

‘I couldn’t forget how terrible it was.’

I’d only tried electrical pulling once.

It was just pulling in a huge electrical cable, a simple enough task. But it was unbelievably hard work. I couldn’t let the cable bash against my wrists. What’s more, the cables were thick and heavy as hell.

I was just pulling, and yet… Even with gloves on, I’d get blisters on my hands, and the aches in my forearms would stay with me for days.

‘It was like trying to find water in a desert…’

Страшный сон прошлой зимы до сих пор стоял у меня перед глазами. Присутствующие мужчины смотрели вдаль, насвистывало или выходили покурить.

– Никто? – снова неловко спросил мужчина.

Вдруг один из мужчин средних лет указал пальцем на меня.

– Этот молодой человек отлично справится.

– Да уж. Он очень бодрый да выносливый.

– Он ведь много кабелей тянул? Мастер. Эксперт.

«Эти безумцы!»

Я сверлил их взглядом, требуя остановиться, но остальные мужчины продолжали расхваливать меня. Тут тот, кто предлагал работу, указал на меня.

– Прошу прошения, молодой человек. Может, выйдем вместе? Из вас бы вышел отличный работник.

Судя по всему, день сегодня будет просто адский. Я взглянул на хозяина, но тот только улыбнулся. И в итоге, притворившись, что кому-то звонят, я поднес телефон к уху.

– Да, это Син Ён У. Ах, что-то появилось? Да, сейчас…

Дзынь-дзынь ~ дзынь-дзынь ~

«…»

Раздался стандартный рингтон компании S Corporation, доносящийся из телефона, прижатого к моему уху. В конце концов, другие сотрудники смеялись до слез. Смеялся и работодатель. "Засим разрешите откланяться".

Кто же звонит мне так рано утром? Более того, мне крайне редко поступают звонки. Так с чего бы мне получить звонок именно в этот момент? Затем я с опозданием увидел на экране имя звонящего и поспешно взял трубку. Это был незабываемый голос.

(Здравствуйте! Звоним из "Материнское сердце - счастливые финансы". Клиент Пак Донвон, вам ведь известно, что завтра крайний срок?)

"... Уже?"

(Если вы забыли, значит, денег нет?)

"Р-разумеется, нет. Да, я понял. Я подготовлю нужную сумму к завтрашнему дню".

(Благодарю, должн... Нет, клиент. Хорошего вам дня. "Материнское сердце - счастливые финансы" желает вам улыбнуться сегодня~)

Звонок прервался.

"Черт побери..."

В погоне за играми я забыл о реальности и по обязанностям. Мне пришлось усердно работать, чтобы погасить проценты. Для того, чтобы выбраться мне требовалась усердная, а не легкая работа.

«Простите...Вы заплатите 110 000 вон?»

«Да!»

«Действительно ли это правда?»

«Конечно! Сотрудничая со мной, вы никогда не будете голодать!»

Меня манили в самый ад. Тем вечером...

«О-ООппа?» Выдохнула Сэ Хи, заметив меня, истощенного, бредящим домой. Прежде чем рухнуть, я с трудом успел снять ботинки.

«Черт... Слова были правдивыми, но... Получить булку со сливками в оплату за ту проделанную работу...? Да еще и без молока...! Кто вообще угощает булочкой со сливками без молока? !!! Г-Гахх... Времени для игры нет... Стрелы.. Продано...»

После этого я ничего не помню. Потому что я уснул.

* * *

Проснувшись, я чувствовал себя раздавленным стальным прессом. Тело ныло повсюду, прежде, чем мне удалось проверить время. Было 5.20 утра.

«Уф!»

Дело приняло серьезный оборот. Было уже поздно, когда я задумался о расстоянии между домом и центром занятости. Тревожась о том, чтобы заполучить достойную работу, я поспешил переодеться в рабочую форму. Если я опоздаю, снова произойдет что-то вроде вчерашнего.

- Черт~! Я опаздываю.

После того как я оплатил проценты по займу, у меня в руках осталось всего 9 220 вон. Мне были нужны деньги, чтобы оплатить игровой сбор через неделю. Натягивая туфли, даже не умывшись, я увидел, что ко мне подходит мать и гладит меня по плечу.

- Сначала позавтракай.

- Не могу. Я уже опаздываю, - торопливо ответил я.

- Ён У, - внезапно произнесла мать моё полное имя серьезным тоном. Я невольно съёжился. Было очевидно, что она собиралась начать нудить. Мать знала о моих долгах. Она недоумевала, почему я так пристрастился к играм, и расстраивалась из-за того, что я перестал ходить в школу. Она убивалась о том, что у меня были долги и я жил в такой ситуации.

Однако, когда я поднял взгляд, глаза матери были спокойными и ласковыми.

- Садись есть, - сказала она.

Литературный и естественный текст:

«П-почему? Мне срочно нужно на работу!»

В этот момент дверь открылась, и появился мой отец. Он сел за стол, открыл газету и негромко произнес:

— Отдохни сегодня, сынок.

— Отдохнуть? Что ты имеешь в виду?

— Кхм, кхм. — Отец лишь кашлянул и углубился в газету.

— Ты вчера вернулся в таком изнеможении, — зашептала мне на ухо мать. — Отец не находил себе места, когда нес тебя в спальню.

— Что?

— Мы твои родители, и мы не хотим видеть страдания нашего сына. Разве ты не мучился вчера? Тебе нужно отдохнуть.

— М-мама… — Меня тронуло то, что родители до сих пор заботились обо мне, несмотря на все разочарования, которые я причинил им за последний год.

В этот момент из своей комнаты вышла Сехи и протянула мне что-то. Это был обезболивающий патч.

— Наклей его. Разве ты не намучился вчера?

— С-Сехи…

«Ах, какая замечательная семья!»

Я обнял маму и Сехи и заплакал.

Перевод на русский:

«З-зачем? Мне надо срочно на работу!»

В эту минуту распахнулась дверь, и появился мой отец. Он сел за стол, раскрыл газету и тихо сказал:

— Отдохни сегодня, сынок.

— Отдохнуть? Что ты такое говоришь?

— Кхм, кхм. — Отец только откашлялся и уткнулся в газету.

— Ты вчера вернулся такой измученный, — шепнула мне на ухо мать. — Отец волновался, когда нес тебя в спальню.

— Да ладно?

— Мы твои родители, и мы не хотим видеть страдания своего сына. Разве ты не страдал вчера? Тебе нужно отдохнуть.

— М-мама… — Меня тронуло, что родители все еще заботятся обо мне, несмотря на все разочарования, которые я им причинил за последний год.

В этот момент из своей комнаты вышла Сехи и протянула мне что-то. Это был обезболивающий пластырь.

— Приклей его. Разве ты не сильно мучился вчера?

— С-Сехи…

«Ах, какая замечательная семья!»

Я обнял маму и Сехи и заплакал.

Долгое время вера в то, что я одинок в этом суровом мире, не покидала моего сознания, но, оглядываясь назад, я понимаю, что все это время рядом со мной была горячо любимая семья. Они подобно ангелам-хранителям оберегали своего разочаровывающего сына и брата, за что я им безмерно благодарен.

«Э-эй! Что это ты такое обнимаешь? О-опе, это ведь хорошо… Ах, нет. Разве это не плохо?» недовольно бормотала Со-хи, крепко обнимая меня в ответ, пока мама нежно поглаживала меня по голове. После этого я снял рабочую одежду и сел за стол, заново наслаждаясь вкусом говяжьего реберного бульона, который так долго не пробовал.

«Папа, а можешь тогда хотя бы долг за меня погасить?»

Бинк! Тихо евший отец, взглянул на меня и бросил свою ложку. Я завизжал, когда она ударила меня по лбу, а мама недовольно зацокала, передавая папе новую ложку.

«Разве я тебе уже не говорил? Мы хотим, чтобы ты стал самодостаточным. Тебе уже двадцать шесть лет. Ты должен нести ответственность за свои поступки».

Вкусная до тяжести атмосфера наполнила меня, и я не представляла, что сквозь неё может пролететь даже ложка. Отец передал конверт в мои ладони, пока я массировала себе лоб:

- Держи, сегодня я дам тебе суточные.- Я отдыхаю благодаря Вам, так что пустить вас в убыток я не могу!

- Папа..?! Я была растрогана. Мой обычно резкий отец позаботился обо мне сегодня. Я с радостью приняла бы суточные.

- Пойдём…

Я ухватилась своими цепкими пальцами за количество купюр в конверте, но их количество показалось мне немного малым? Заглянув внутрь конверта я обнаружила семь банкнот. С разочарованием я произнесла аккуратную речь:

- Пап, минимальная оплата за труд в наше время должна быть минимум 9…

Отец с сожалением посмотрел на меня.

- Правда? Извини, но больше наличных у меня сейчас нет. Будь довольна этим.

Он просил меня не спрашивать потом недостающую сумму. Я и забыл об этом, но мой отец был довольно сдержан в тратах. Купив цыпленка, он рассчитывал, что семья съест его за три приема пищи. Поэтому мне приходилось довольствоваться пособием в 70000 вон. «По крайней мере, вообще дает», — думал я. Глоссарий распространенных корейских терминов. ОГ: ссылка на глоссарий. Текущий график: 16 глав в неделю. Перейдите на мою страницу на Patreon, чтобы получить ранний доступ к определенному количеству неотредактированных глав, а также достичь целей для дополнительных глав. Главы с ранним доступом будут обновляться после того, как я опубликую все главы за день.

http://tl.rulate.ru/book/4214/125850